



Master

ANGLAIS - Identité et Transferts Culturels

120 crédits / 4 Semestres

OBJECTIFS DE LA FORMATION

Le master ITC, master d'anglistique, associe **traduction** bilingue anglais-français et **études culturelles** (particulièrement en lien avec **une approche postcoloniale**), de manière à envisager la langue comme espace en tension, soumis à des forces qui la transforment constamment, où se nouent des enjeux culturels, politiques et idéologiques : à la question d'une "identité" étrangère se superpose celle de sa construction, de ses spécificités, de ses variations et des questions posées par ces variations dans le champ de la traduction.

Il bénéficie d'une double orientation : il vise d'une part à initier les étudiants à la recherche et au questionnement réflexif, aboutissant à la rédaction d'un mémoire ; d'autre part, il privilégie la traduction, prenant ainsi en compte la nécessité de professionnalisation qui passe par la maîtrise des outils méthodologiques et techniques indispensables, le renforcement des connaissances culturelles, la présence d'un stage et/ou séjour à l'étranger obligatoire au Semestre 4.

Les étudiants travaillent sur :

- Les problématiques de traduction (comparaison diachronique ou synchronique de traductions d'un même texte, par exemple)
- La méthodologie de la recherche en langues vivantes (grands courants de la théorie, méthodes d'analyse et de recherche)
- Les transferts culturels (le texte et ses adaptations, texte et image/ film, high and low, etc.)
- La gestion d'un projet de recherche personnel (sur deux ans), de la conception à la rédaction.

COMPÉTENCES ET SAVOIRS ACQUIS

Si ce master vise à préparer les étudiants à la recherche et à ses pratiques, il entend aussi leur fournir des outils et leur permettre de développer des compétences transférables dans d'autres domaines du monde du travail :

- maîtrise des codes culturels et distance critique,
- pratique de l'argumentation et de la synthèse,
- capacité à identifier catégories et enjeux du discours,
- maîtrise de la recherche documentaire,
- manipulation de concepts abstraits et leur utilisation dans des domaines concrets,
- capacité à initier et développer des projets scientifiques,
- aptitude à transférer des savoirs ou une méthode d'un champ d'application à un autre,
- capacité à organiser sa pensée selon des schémas tant analytiques que synthétiques

POURSUITE D'ÉTUDES UNIVERSITAIRES

- Préparation des concours de la Fonction Publique.
- Recherche (doctorat)

Renseignements

Nathalie MARTINIÈRE

Responsable de la Formation
Nathalie.martiniere@unilim.fr

Faculté des Lettres et des Sciences Humaines

39E, rue Camille Guérin,
87036 Limoges cedex
www.flsh.unilim.fr

Public

Formation initiale et tout au long de la vie

Volume horaire

Volume moyen de cours :

Master 1 : +/- 10 h / semaine

Master 2 : +/- 10 h / semaine



PRÉ-REQUIS ET MODALITÉS D'ADMISSION

Être titulaire d'un diplôme de niveau Bac+3.

Mentions de Licence préconisées : LLCER anglais.

Les candidatures seront évaluées selon :

- les objectifs et compétences de l'étudiant,
- la nature et le niveau des études suivies,
- la motivation et la cohérence du projet professionnel.

DÉBOUCHÉS PROFESSIONNELS

Traduction, préparation de concours administratifs (hors enseignement), coordination pédagogique, documentation, interprétariat, tourisme, événementiel, édition, etc.

LES PRIORITÉS DE L'ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

- Permettre aux étudiants d'avoir un accès concret à la recherche en facilitant l'accès aux colloques et manifestations scientifiques
- Réserver une place essentielle à l'oral
- Encadrer chaque dossier/mémoire de stage (les étudiants sont encadrés dans leur recherche ou leur stage par 1 ou 2 directeurs qui s'assure(nt) de l'avancée du travail, de sa cohérence, du respect méthodologique, de sa validité académique, de son adéquation avec un projet professionnel et de sa visée didactique)
- Mettre en pratique les acquis à travers stages ou séjours à l'étranger.

POSSIBILITÉS D'ÉTUDES À L'ÉTRANGER

Les étudiants doivent effectuer un stage ou séjour à l'étranger obligatoire durant leur cursus. Le stage de 8 semaines minimum prévu au Semestre 4 peut être effectué à l'étranger ; il peut aussi s'agir d'un semestre ou d'une année dans une université étrangère.

ORGANISATION DES ÉTUDES

Le parcours ITC s'organise autour d'Unité d'Enseignement UE de traduction et traductologie (30 ECTS) d'une part et d'UE traitant des transferts culturels d'autre part (47 ECTS), auxquelles s'ajoutent un stage et/ou séjour obligatoire à l'étranger au S4 donnant lieu à un rapport évalué (10 ECTS), le Teir en M1 (10 ECTS) et le Ter en M2 (17 ECTS), la LV (6 ECTS).

LES  ÉTUDIANTS

- Préparation à taille humaine
- Encadrement individualisé
- Stage ou séjour à l'étranger permettant aux étudiant.e.s de mettre en pratique leurs apprentissages
- Participation à un colloque et montage d'un projet de colloque